



## COURSE DATA

### Data Subject

|                      |  |
|----------------------|--|
| <b>Code</b>          | 44911  |
| <b>Name</b>          | Methodology for Hispanic Linguistic Research II: Design of Corpora and of Academic Works |
| <b>Cycle</b>         | Master's degree  |
| <b>ECTS Credits</b>  | 6.0  |
| <b>Academic year</b> | 2020 - 2021  |

### Study (s)

| <b>Degree</b>  | <b>Center</b>                                       | <b>Acad. year</b> | <b>Period</b> |
|--|---|-------------------|---------------|
| 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | Faculty of Philology, Translation and Communication | 1                 | First term    |

### Subject-matter

| <b>Degree</b>  | <b>Subject-matter</b>  | <b>Character</b> |
|--|--|------------------|
| 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research | 11 - Metodología para la investigación lingüística hispánica II: diseño de corpus y de trabajos académicos | Optional         |

### Coordination

| <b>Name</b>                 | <b>Department</b> |
|-----------------------------|-------------------|
| ALEZA IZQUIERDO, M MILAGROS | 150 - Spanish     |

## SUMMARY

En el plan de estudios del Título de Máster, esta asignatura se integra en el itinerario I (Lengua Española) y en el III (Formación Hispanística).

La materia está compuesta de dos partes:

En la primera parte se aborda la elaboración y el tratamiento de corpus orales y escritos, necesarios en la realización de una investigación en el área de Lengua Española. Aunque su perfil tiene una base teórica al describir el concepto y tipología de corpus y la disciplina correspondiente (Lingüística del corpus), se completa con un componente práctico esencial dirigido hacia el diseño de un corpus y el tratamiento de los datos obtenidos. Además, se revisan los corpus actuales en español para su empleo en la investigación.



En la segunda parte la asignatura se centra en el conocimiento de las bases teóricas y prácticas para la elaboración y autoedición de textos no manuscritos en español (de carácter no literario), especialmente aplicado a un trabajo de investigación en el ámbito de la lingüística hispánica (como, fundamentalmente, ortotipografía técnica y orientaciones para el adecuado manejo y la correcta citación de la bibliografía y de los recursos electrónicos).

Tal y como se detalla en el volumen de trabajo, las clases teóricas se complementan con clases prácticas. A estas actividades formativas de carácter presencial se añade la participación en conferencias y seminarios organizados por el Departamento de Filología Española.

## PREVIOUS KNOWLEDGE

### Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

### Other requirements

Quienes cursen esta asignatura han de cursar también Metodología para la investigación lingüística hispánica I: fundamentos teóricos y usos de técnicas estadísticas.

## OUTCOMES

### 2240 - M.D. in Advanced Hispanic Studies: Application and Research

- Students should be able to integrate knowledge and address the complexity of making informed judgments based on incomplete or limited information, including reflections on the social and ethical responsibilities associated with the application of their knowledge and judgments.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Students should possess and understand foundational knowledge that enables original thinking and research in the field.
- To be able to integrate knowledge and make complex judgments based on information that remains incomplete or limited, but include social and ethical responsibility reflections linked to the application of their knowledge and judgments, from a gender perspective.
- Ser capaces de emplear los recursos institucionales, los grandes instrumentos científicos, las técnicas, las bases de datos y bibliotecas, la bibliografía, las revistas especializadas y los nuevos recursos proporcionados por las TIC en el ámbito de estudio.
- Ser capaces de elaborar un proyecto en el ámbito de estudio del máster y presentar sus resultados, mediante un discurso elaborado y coherente.



- Ser capaces de adquirir y saber aplicar conocimientos sobre nuevas tecnologías, lenguajes hipertextuales y las herramientas utilizadas en la producción literaria y en lengua española, multimedia y en red.
- Ser capaces de desempeñar un trabajo en equipo, fomentando las relaciones interpersonales, el diálogo, el respeto al otro y la no discriminación, ni lingüística ni social.
- Ser capaces de aplicar en entornos profesionales los conocimientos y destrezas adquiridos, y de analizar el conjunto de variables que intervienen en el cruce entre teoría y práctica, captando conflictos y negociando soluciones, en el marco del diálogo y de la defensa de derechos y obligaciones, con criterios deontológicos y laborales.
- Be able to read all types of Hispanic philological texts in a critical, analytical and competent manner, based on a pertinent method of analysis through which it is possible to draw all their implications, both in form and content
- Be able to conduct teaching and research activities in Hispanic philology subject areas
- Be able to critically analyse and explain texts, choosing the specific philological methodology according to the potential audience to which they are addressed
- Be able to edit texts and to build and catalogue corpora related to Hispanic philological studies
- Be able to recognise the methods of analysis and the research techniques that are specific to Hispanic philology, as well as their integration into the historical tradition and their academic institutionalisation; also, become familiar with the different programmes, projects, research lines and teams operating in this master's degree, with a view to undertaking a specific research project within this framework.
- Be able to acquire and apply knowledge of the techniques and procedures of academic writing.
- Be able to acquire and know how to apply knowledge of the different publishing processes and media, as well as knowledge of the applications used by (printed and digital) publishing systems.

## LEARNING OUTCOMES

Ser capaces de identificar y delimitar los objetivos de una investigación en el ámbito de estudio de la lingüística hispánica, para evaluar su relevancia científica, para formular las preguntas guía y detectar las cuestiones poco o mal estudiadas y para dotarse de los medios para llevarla a cabo.

Ser capaces de elaborar y catalogar corpus, eligiendo la metodología específica en función del público potencial al que se dirigen.

Ser capaces de emplear los recursos institucionales y los grandes instrumentos científicos, las bases de datos y otros recursos tecnológicos en el ámbito del estudio y análisis de corpus en el marco de la investigación lingüística hispánica.

Ser capaces de autoeditar un texto aplicando unas normas de edición precisas y saber discriminar entre la práctica normalizada y las variantes posibles de carácter opcional en la edición de un texto académico en el ámbito hispánico.



## DESCRIPTION OF CONTENTS

### 1. Lingüística de corpus y lingüística con corpus

Qué es y por qué la lingüística de corpus. Qué es un corpus lingüístico. Corpus-based approach vs. The corpus-driven approach. Características de los corpus y tipos de corpus. Otras técnicas de elicitación de datos. Aplicaciones a la investigación lingüística: análisis del acceso y empleo de corpus en artículos científicos.

### 2. Panorama de los corpus hispánicos

Corpus de concordancias y corpus de acceso al texto o discurso; escritos y orales, con fines generales y con fines específicos. Corpus para tecnologías del habla, corpus paralelos, corpus de lenguajes técnicos, corpus orientados a ASL.

### 3. La confección de un corpus: DIY

Selección de la muestra. Representatividad, tamaño, adecuación a los fines. Técnicas de transcripción. Programas para la transcripción. Anotado, etiquetado, lematizado. Copyright.

### 4. Ortotipografía técnica en la realización de un trabajo académico

Partes y estructura. La citación. Las fuentes. Reproducción de las citas. Las notas. Empleo de la letra cursiva y de la letra versalita. Otras cuestiones de interés.

### 5. Normalización y ortotipografía textuales en español

La autoedición de un texto. Formatos según el tipo de texto. Empleos técnicos de algunos signos. Errores ortotipográficos frecuentes. Composición de repertorios bibliográficos.

### 6. Revistas científicas y criterios de calidad

Tipología de las revistas científicas. Las normas de edición y su diversidad. Criterios de calidad de las revistas científicas. Bases de datos de evaluación e indexación/indización. Recursos bibliográficos electrónicos.

**WORKLOAD**

| ACTIVITY                                     | Hours         | % To be attended |
|--|---------------|------------------|
| Theoretical and practical classes            | 40,00         | 100              |
| Attendance at events and external activities | 6,00          | 0                |
| Study and independent work                   | 104,00        | 0                |
| <b>TOTAL</b>                                 | <b>150,00</b> |                  |

**TEACHING METHODOLOGY**

Lección magistral (exposición de contenidos a partir de desarrollos teóricos) con diferentes recursos (textos, audiovisuales, etc.).

Clases prácticas participativas (ejercicios, exposiciones, debates, test, etc.), realizadas en grupo y/o de forma individual.

Usos de procedimientos y estrategias deductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de la exposición previa de contenidos.

Usos de procedimientos y estrategias inductivos en la aplicación del conocimiento adquirido: detección y resolución de problemas, actividades de forma individual o en grupo (ejercicios, lectura y comentario crítico de diferentes textos, realización de trabajos escritos y/o exposición oral de los resultados, etc.) a partir de directrices básicas para formular un desarrollo teórico posterior.

**EVALUATION**

**Valoración de la participación activa en el aula (exposición y ejercicio). 20 %. Hasta 2 puntos:**

- Presentación oral en clase sobre análisis crítico de metodologías basadas en corpus y ejercicio de investigación de corpus. Hasta 1 punto.
- Ejercicio sobre elaboración de listados bibliográficos. Hasta 1 punto.

NO recuperables en segunda convocatoria (actividad presencial en el aula). Se mantendrá la nota en la segunda convocatoria.

**Valoración del trabajo escrito, ejercicio y cuestionario, en horas no presenciales. 80 %. Hasta 8 puntos:**

- Trabajo escrito. Hasta 4 puntos.



- Ejercicio sobre revistas científicas y recursos bibliográficos en línea. Hasta 2 puntos.
- Cuestionario sobre usos técnicos de los signos de puntuación y cuestiones ortotipográficas. Hasta 2 puntos. Vía Moodle.

Recuperables en segunda convocatoria.

**OBSERVACIÓN IMPORTANTE:** Para poder aprobar la asignatura y para que se puedan sumar las notas de las dos partes (*a* y *b*) del sistema de evaluación, será necesario que en las tareas de la parte no presencial (trabajo, ejercicio y cuestionario) se obtengan, en su conjunto, al menos 5 puntos.

La evaluación y el sistema general de calificaciones seguirán la normativa de la Universitat de València aprobada por el Consejo de Gobierno el 30/5/2017-ACGUV108/2017.

## REFERENCES

### Basic

- ALEZA, Milagros (2012): Signos ortográficos, ortotipografía y normas actuales, anejo 1 de la revista *Normas, Valencia, Universitat de València [en línea]*: [https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Signos\\_2012.pdf](https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Signos_2012.pdf).
- BRIZ, Antonio y Grupo VAL.ES.CO (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid, Arco.
- BRIZ, Antonio y Grupo VAL.ES.CO (2002): «La transcripción de la lengua hablada: el sistema del Grupo Val.Es.Co», *Español Actual*, 77-78, pp. 57-85.
- BRIZ, Antonio y Marta ALBELDA (2009): «Estado actual de los corpus de lengua española hablada y escrita: I+D». *Anuario del Instituto Cervantes, Instituto Cervantes*, 165-226 [en línea]: [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_09/briz\\_albeida/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_09/briz_albeida/p01.htm).
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2011a): *Hablar y escribir correctamente*, Madrid, Arco Libros.
- GÓMEZ TORREGO, Leonardo (2011b): *Las normas académicas: últimos cambios*, Madrid, SM.
- ENGHEL, Renata; Clara VANDERSCHUEREN y Miriam BOUZOUITA (2015): «Panorama de los corpus y textos del español peninsular contemporáneo». *Manuel des anthologies, corpus et textes romans. En Manuals of Romance Linguistics*, 7, pp. 147-170.
- MCENERY, Tonny, Richard XIAO y Yukio TONO (2006): *Corpus > Based Language Studies*, Routledge, London [en línea]: <http://www.lancaster.ac.uk/fass/projects/corpus/ZJU/xCBLS/CBLS.htm>
- O'KEEFFE, A. y M. MCCARTHY (2010): *The Routledge Handbook of Corpus Linguistics*. Routledge, Oxford.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Ortografía de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2018): *Libro de estilo de la lengua española*, Madrid, Espasa (sello de la editorial Planeta).
- TORRUELLA, Joan y Joaquim LLISTERRI (1999): «Diseño de corpus textuales y orales», en Blecua, J. M. et alii. (eds.): *Filología e Informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos*, Barcelona, Universidad Autònoma de Barcelona, ed. Milenio, pp. 45-77 [en línea]: [http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/publicacions/Torruella\\_Llisterri\\_99.pdf](http://liceu.uab.es/%7Ejoaquim/publicacions/Torruella_Llisterri_99.pdf).



### Additional

- AIJMER, Karin, ed. (2009): *Corpora and Language Teaching*, Amsterdam, John Benjamins.
- BRIZ, Antonio (2006): «La peritación lingüística: la identificación del plagio», en Santos Ríos, Luis, coord., *Palabras, norma, discurso en memoria de Fernando Lázaro Carreter*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 167-183.
- CARAVEDO, Rocío (1999): *Lingüística del corpus. Cuestiones teórico-metodológicas aplicadas al español*, Salamanca, Universidad de Salamanca (colección: Gramática española. Enseñanza e investigación. Apuntes metodológicos. Josse de Kock. I. 6).
- CRUZ PIÑOL, Mar (2012): *Lingüística de corpus y adquisición del español como 2/L*, Madrid, Arco.
- ESTELLÉS ARGUEDAS, María y Adrián CABEDO (2011): «Recomendaciones para la redacción y composición de textos en el ámbito de la universidad: posibilidades y preferencias», en Aleza, Milagros (coord.<sup>a</sup>) y otros, *Normas y usos correctos en el español actual*, Valencia, Tirant Humanidades, pp. 443-470.
- GIBALDI, Joseph (2003): *MLA Handbook for Writers of Research Papers*, New York, The Modern Language Association of America, 6.<sup>a</sup> ed.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2001): *Diccionario de edición, tipografía y artes gráficas*, Gijón, Ediciones Trea.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, José (2005): *Manual de edición y autoedición*, Madrid, Pirámide, 2.<sup>a</sup> ed.
- MONTORO DEL ARCO, Esteban (2011): «Análisis de hábitos ortotipográficos del alumnado universitario: ortografía de los elementos tipográficos», *Normas. Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, número 1, pp. 111-130, publicación en línea: <http://www.uv.es/normas/numeros.html>.
- PAYRATÓ, Lluís et alii (1996): *Corpus, corpora*, Barcelona, PPU.
- PÉREZ, Chantal (2002): «Explotación de los corpóra textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento», *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)*, vol.18 [en línea]: <http://elies.rediris.es/elies18/index.html>.
- SÁNCHEZ, Aquilino (1995): *Cumbre. Corpus lingüístico del español contemporáneo. Fundamentos, metodología y aplicaciones*, Madrid, SGEL.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA Y ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (2010): *Nueva gramática de la lengua española. Manual*, Madrid, Santillana.
- ROSELLÓ VERDEGUER, Jorge (2012): 1 01 ejercicios para aprender a puntuar (según las nuevas normas de la RAE), anejo n.º 2 de Normas. *Revista de Estudios Lingüísticos Hispánicos*, Valencia, Universitat de València [en línea]: [https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Libro%20Rosello\\_2012.pdf](https://www.uv.es/normas/2012/ANEJOS/Libro%20Rosello_2012.pdf).
- SÁNCHEZ LOBATO, Jesús (coord.) et alii (2006): *Saber escribir*, Madrid, Aguilar/Instituto Cervantes.
- TORRES RIPA, Javier, ed. (2013): *Manual de estilo Chicago-Deusto*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- Se proporcionará el listado definitivo de la bibliografía a principio de curso.

### ADDENDUM COVID-19



**This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council**

## **MODALIDAD DE DOCENCIA HÍBRIDA**

### **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

### **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantienen las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS indicados en la guía docente.

### **3. Metodología docente**

Clase (presencial) teórica/práctica + videoconferencia sincrónica/asincrónica BBC o vía SKYPE.

Clase (presencial) teórica/práctica + publicación de materiales en el Aula Virtual.

Clase (presencial) teórica/práctica + actividades (tareas) en el Aula Virtual.

Presentaciones con audio.

Tutorías electrónicas (Aula Virtual). Tutorías en grupo a través de SKYPE o BBC.

### **4. Evaluación**

Se mantiene lo previsto en la guía docente.

### **5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible. Los materiales bibliográficos que se necesitan para el seguimiento del curso están disponibles (y se puede acceder a ellos a través del Aula Virtual), así como los apuntes y materiales para la preparación de las actividades evaluables.

## **MODALIDAD DE DOCENCIA NO PRESENCIAL**



## **1. Contenidos**

Se mantienen los contenidos inicialmente recogidos en la guía docente.

## **2. Volumen de trabajo y planificación temporal de la docencia**

Se mantienen las diferentes actividades que suman las horas de dedicación en créditos ECTS indicados en la guía docente.

## **3. Metodología docente**

Clase no presencial teórica/práctica mediante videoconferencia sincrónica/asincrónica BBC o vía SKYPE.

Clase no presencial teórica/práctica con publicación de materiales en el Aula Virtual.

Clase no presencial teórica/práctica con actividades (tareas) en el Aula Virtual.

Presentaciones con audio.

Tutorías electrónicas (Aula Virtual). Tutorías en grupo a través de SKYPE o BBC.

## **4. Evaluación**

Se mantiene lo previsto en la guía docente con el cumplimiento de todas las tareas a través del Aula Virtual.

## **5. Bibliografía**

La bibliografía recomendada se mantiene porque es accesible. Los materiales bibliográficos que se necesitan para el seguimiento del curso están disponibles (y se puede acceder a ellos a través del Aula Virtual), así como los apuntes y materiales para la preparación de las actividades evaluables.